

Spis treści

LITTLE JOHNNY'S CONFESSION (1967)

Wyznanie Małego Johnny	
/ Little Johnny's Confession (<i>Piotr Sommer</i>)	5
Głupi wynalazek Małego Johnny	
/ Little Johnny's Foolish Invention (<i>Piotr Sommer</i>).	6
Zmiana osobowości Małego Johnny	
/ Little Johnny's Change of Personality (<i>Piotr Sommer</i>).	8
Mały Johnny podejmuje podróż na inną planetę	
/ Little Johnny Takes a Trip to Another Planet (<i>Piotr Sommer</i>)	9
Ostatni list Małego Johnny	
/ Little Johnny's Final Letter (<i>Piotr Sommer</i>)	11
Wiersz prozą definiujący sam siebie	
/ A Prosepoem Towards a Definition of Itself (<i>Tadeusz Ślawek</i>)	12
Pieśń dla tej, co w zeszłym roku była moją żoną	
/ Song for Last Year's Wife (<i>Tadeusz Ślawek</i>)	14
Pokój / Room (<i>Tadeusz Ślawek</i>)	15
Maud, 1965 (<i>Piotr Sommer</i>)	17
Po śniadaniu / After Breakfast (<i>Piotr Sommer</i>)	19
Scena z przyjęcia / Party Piece (<i>Andrzej Szuba</i>)	21
Rozmowa z lasem / A Talk With A Wood (<i>Tadeusz Ślawek</i>)	22
Do nowego rodzaju świtu	
/ In a New Kind of Dawn (<i>Andrzej Szuba</i>)	23
W łódce świtu / On the Dawn Boat (<i>Andrzej Szuba</i>)	24
Podróżując z miejsca w miejsce	
/ Travelling Between Places (<i>Tadeusz Ślawek</i>)	25

NOTES TO THE HURRYING MAN (1969)

Teraz będziemy spać, leżeć bez ruchu lub ubierzemy się na powrót / Now We Will Either Sleep, Lie Still, or Dress Again (<i>Piotr Sommer</i>)	26
Zawsze ten sam obraz / It Is Always the Same Image (<i>Piotr Sommer</i>).	27
Przychodzisz do mnie spokojna jak deszcz co jeszcze nie spadł / You Come to me Quiet as Rain Not Yet Fallen (<i>Piotr Sommer</i>)	28
I dozorca żelaznego ogrodu / And the Keeper of the Iron Gate (<i>Piotr Sommer</i>)	29

THE IRRELEVANT SONG (1972)

Te piosenki powstały pewnej zimy / These Songs Were Begun One Winter (<i>Jerzy Jarniewicz</i>) . . .	30
Wiersz napisany na ulicy w pewien deszczowy wieczór / Poem Written in the Street on a Rainy Evening (<i>Jerzy Jarniewicz</i>) . .	31
Ponieważ nie zanosiło się na żadne objawienie / Because There Were No Revelations at Hand (<i>Jerzy Jarniewicz</i>)	32
Zapis z parku / Park Note (<i>Jerzy Jarniewicz</i>)	33
Kosmiczne nieszczęście / The Wrong Poem (<i>Andrzej Szuba</i>) . .	34
Ostatni mieszkańcy / Last Residents (<i>Jerzy Jarniewicz</i>)	35

THE MERSEY SOUND. REVISED (1974)

Gdzie teraz jesteś, Batmanie? / Where Are You Now, Batman? (<i>Jerzy Jarniewicz</i>)	36
Tyłeczek w rzecznej kąpieli / The River Arse (<i>Tadeusz Sławek</i>) .	38
Kto na ochotnika? / Any Volunteers? (<i>Andrzej Szuba</i>)	39

THE VANISHING TRICK (1976)

I za cholerę żadnej taksówki / No Taxis Available (Jerzy Jarniewicz)	41
We wzajemnym świetle / One Another's Light (Jerzy Jarniewicz)	42

GRAVE GOSSIP (1979)

Potwory / Monsters (Jerzy Jarniewicz)	43
Rozmowa z ulubionym nieprzyjacielem / Conversation With a Favourite Enemy (Piotr Sommer)	44
Fale / Waves (Andrzej Szuba)	45
Ulubiony sen muła / The Mule's Favourite Dream (Piotr Sommer)	46
Optymista / Hopeful (Andrzej Szuba)	47

ARMADA (1996)

Armada (Jerzy Jarniewicz)	48
Nieuwaga / Inattention (Piotr Sommer)	49
Kochana złodziejko / Dear Thief (Andrzej Szuba)	50
Akt II / Act Two (Andrzej Szuba)	51
Czekanie / Waiting (Andrzej Szuba)	52
Nasze życie stało się takie puste / Our Lives Had Grown So Empty (Andrzej Szuba)	53
Rzeczy nieważne / Inessential Things (Piotr Sommer)	54
Lekcja poezji / Poetry Lesson (Piotr Sommer)	55